

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

Неділя, 18-го листопада, 2018 р.



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

RESURRECTION NEWSLETTER

Sunday, November 18th 2018

Настоятель парафії: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stSophieMontreal.com **email:** stsophiemontreal@gmail.com
Facebook: <https://www.facebook.com/groups/1654403361512288/>

**ВИТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОГО ХРАМУ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя, 18-го листопада	25-та неділя після Тройці	ітургія 10:00 год. ранку
Середа, 21-го листопада	Св. Архистратига Михаїла	ітургія 9:30 год. ранку
Неділя, 25-го листопада	26-та неділя після Тройці	Літургія 10:00 год. ранку
Середа, 28-го листопада	Початок Різдв`Яного Посту	

SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

Sunday, November 18	25 th Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy
Wednesday, November 21	Archangel Michael & all the Bodiless Hosts	9:30 am Divine Liturgy
Sunday, November 25	26 th Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy
Wednesday, November 28	Beginning of the Nativity Fast	

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН: Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Ленько, Володимира Хоменко, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сегин, Олю Піно, Стефанія Шевчук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Юлія Пушкар, Марусю і Адольфа Венгер, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Залевська, Тарас Гукало, Євгенію Русецьку, Теодосію Бавер, Николая Михайлюка, Олеся Волощук, Анна Грицков`ян, Марія Текела, Едвард Дорожовський, Валентина Гринишин, Павло Климчук, Юрій Прімак і Анна Зубенко.

PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Seguín, Wolodymyr Chomenko, Edward Dorozowsky, Anna Hryckowian, Valentyna Hrynyshyn, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Anna Lencko, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, George Primak, Julie Puszkar, Eugenia Rusedski, Oksana Rusyn, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Adolphe & Marusia Wenger, Maria Zalewski, Tanya Zerebecky, Anna Zubenko and Marusia Zymowec.



ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГЛОШЕННЯ	PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS
<p>ВІЧНА ПАМ`ЯТЬ: зі смутком повідомляємо, що довголітня парафіянка Катедрі Св. Софії, Галина Шух, 6-го листопада, 2018 року, відійшла у вічність в лікарні Вікторія. Похорон відбувся із Каплиці Mount-royal, 12-го листопада, 2018 року. Вічна її пам`ять.</p>	<p>IN MEMORIAM – It is with regret that we announce the passing of long-time Cathedral member Helena Shuck on November 6, 2018. Funeral was held at the Mount Royal Funeral Complex on November 12, 2018. May her memory be eternal.</p>
<p>ПАНАХИДА: Після Літургії відслужеться поминальна панахида за Петра Варварич, 4-ту річницю його упокоєння. Вічна йому пам`ять.</p>	<p>PANAKHYDA (MEMORIAL SERVICE) – Following today's Divine Liturgy, there will be a panakhyda for Petro Varvarich (4th Anniversary of repose). May his memory be eternal.</p>
<p>СЕРІЇ ДУХОВНИХ ЛЕКЦІЙ: неділя, 18-го листопада, 2018 р. Початок 12:30 год. по полудні. Всіх запрошуємо. Промовець Галина Ваверчак-Куклевська. Тема: ``З нами Бог, розумійте народи.``</p>	<p>ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES – today, beginning at 12:30 in the Parish Hall. Everyone is invited and welcome.</p> <p>Speaker: Helena Waverchuck-Kouklesky Theme: "God is with us, understand all ye nations"</p>
<p>УКРАЇНЬСЬКА КАСА ДЕЖАРДЕН ЗАПРОШУЄ ВСІХ НА КАВУ І СОЛОДКЕ - Будемо раді нашому неформальному спілкуванню, що відбудеться в Церкві 18/11/18 після служби. Завжди готові відповісти на Віші запитання та розповісти Вам про наші досягнення!</p>	<p>CAISSE POPULAIRE DESJARDINS UKRAINIENNE DE MONTRÉAL INVITES YOU FOR COFFEE & SWEETS – Reps from the Ukrainian Kasa will be available in the Parish Hall following today's Divine Liturgy to answer any questions and to discuss their various services.</p>

<p>ВІДЗНЧЕННЯ ГОЛОДОМУ: в суботу, 24 листопада, 2018 р. в Катедрі Св. Софії в 14:00 під патронатом КУК, відділ Монреаль.</p> <p>Четверта неділя в листопаді місяці, присвячена пам'яті голодомору - геноциду в Україні.</p>	<p>HOLODOMOR - GENOCIDE - SOBORNA PANAKHYDA - Saturday, November 24, 2018 at 2:00 p.m. at St. Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral, sponsored by Ukrainian Canadian Congress, Montreal Branch.</p> <p><i>The fourth Saturday in November is marked as the day of remembrance for people who died as a result of the Holodomor-Genocide.</i></p>
<p>ГОЛОДМОР 1932-33 - в неділю 25-го листопада, 2018 після Літургії відслужиться поминальна панахида за жертв голодомору а після в церковній залі будуть запусти (ПІЦА) і показ фільму: ``Наслідки голодомору``</p>	<p>HOLODOMOR 1932-33 PANAKHYDA - Following the Divine Liturgy on November 25, 2018, a panakhyda will be served in the Cathedral for the repose of the souls of the 10 million victims of the Holodomor famine-genocide against the Ukrainian people.</p>
<p>ЗАПУСТИ ПЕРЕД РІЗДВОМ: після Літургії, в неділю 25-го листопада, 2018 р. в церковній залі буде перекуска - піца і показ фільму.</p>	<p>PRE-LENTEN (ZAPUSTY) LUNCH & MOVIE – Following the panakhyda on Sunday, November 25, 2018, there will be a pizza lunch and a movie in the Parish Hall. Everyone is invited and welcome to attend.</p>
<p>ВАРЕНИКИ - Жіночий відділ при парафії при Катедрі Св. Софії ``Доньки України`` шукають за добровольцями, щоб допомогти ліпити вареники в четвер, 29 листопада 2018 року. Все більше і більше людей бажають купувати наші смачні-домашні вареники. Якщо ви можете допомогти будь ласка, зателефонуйте до Ірини Герич за номером 514-747-7156 для отримання додаткової інформації.</p> <p>Кошти з продажу вареників, призначаються на отримання церкви.</p>	<p>VARENYKY VOLUNTEERS NEEDED - The <i>Daughters of Ukraine</i> are looking for volunteers to help make varenyky on Thursday, November 29, 2018. Volunteers are needed to help on that day because more & more people want to buy our delicious varynyky. If you can help in any way, please call Irena Gerych at 514-747-7156 for more information.</p> <p>Let's work together to get this job done & raise money for our Church!</p>
<p>СВІЖІ ВАРЕНИКИ НА ПРОДАЖ - Собор Св. Софії Бажаючі замовити свіжі вареники, приходьте в четвер, 29-го листопада, 2018 року Ціна за одну дозину \$ 8. Ви можете замовити по інтернету, вкзуючи кількість дозин, і час коли ви їх можете забрати. Роблячи замовлення, вкажіть свій номер телефону, або якщо ви не маєте можливості замовити електронічно, або ви можете звернутися до Ірини Герич за номером 514-747-7156 і зробити замовлення. Час коли ви можете забрати вареники між 4:00 і 6:30 вечора, місце церковна заля Собору Софії, зі сторони 12 Авеню. Замовлення ("гарантоване") не більше 10 дозин, і приймається до п'ятниці, 23 листопада.</p>	<p>VARENYKY FOR SALE - Freshly made varenyky will be for sale on Thursday, November 29, 2018. Price is \$8/dz. Please contact Irena Gerych at igerych@sympatico.ca or at 514-747-7156 indicating the number of dozens (maximum 10 dozen) you wish to purchase and the approximate time you will pick them up. Please be sure to include your phone number.</p> <p>Pick-up will be between 4 p.m. and 6.30 p.m. at St. Sophie Parish Hall (12th Ave. entrance). Orders will be filled on a first-ordered basis.</p> <p>Please note orders must be submitted by Friday, November 23, to ensure sufficient production.</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ВІДВІДИНИ ХВОРИХ - повідомляю наших парафіян, що СЕРЕДА є призначена для відвідування хворих в Будинках чи на дому. Якщо комусь відомо про перебування наших парафіян в лікарні прошу повідомте про це священика 514-947-2235.</p>	<p>VISITING SICK – Please note that Fr. Volodymyr will be visiting parishioners in hospitals and nursing homes on Wednesdays. If you know of any parishioner or you would like him to visit you, please call him at 514-947-2235 to arrange a time.</p>
<p>ЦЕРКОВНІ ОГОЛОШЕННЯ: майте увазі, що всі оголошення для недільного листка, мають бути вислані до Адріани Жеребецької не пізніше середи в другій половині дня за адресою adrianna.zerebecky@gmail.com або можна подати оголошення за номером 514 603 4303.</p>	<p>BULLETIN ANNOUNCEMENTS – Please note that all announcements for the weekly bulletin should be sent to Adrianna Zerebecky at adrianna.zerebecky@gmail.com or by calling her at 514-603-4303. The deadline for submission is Wednesday at 3:00 pm.</p>
<p>ЗМІНА АДРЕСИ - Якщо Ви являєтеся членом парафії і поміняти або плануєте поміняти, свою домашню чи електронну адресу, просимо зверніться до Адріани Жеребецької 514-603-4303 або через e-mail (adrianna.zerebecky@gmail.com) щоб мати у нашому церковному реєстрі ваші точні інформації.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE - Please contact Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 or adrianna.zerebecky@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed, or if you or someone you know would like to be added to the e-mail distribution list.</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору щопонеділка, о 19:00 год. в церковній залі. За додатовими інформаціями прошу звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!</p>	<p>CHURCH CHOIR - Rehearsals are on Monday evenings at 7:00 pm in the Church Hall. New members are always welcome. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494.</p>
<p>2018 ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА: на річних зборах було рішено, що наша річна членська вкладка за 2018 складає за родину \$300.00 самітні \$180.00</p>	<p>2018 MEMBERSHIP DUES - As was voted at the Annual General Meeting held on February 18, 2018, the family membership for this year has increased to \$300.00 and \$180 for a single membership.</p>
<p>ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org. Вдячні за Вашу щедрість.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS – can be made by visiting www.canadahelps.org. Thank you for your generosity.</p>